

<p><b>Collect</b>                  Blessed Lord, who caused all holy Scriptures to be written for our learning: help us so to hear them, to read, mark, learn and inwardly digest them that, through patience, and the comfort of your holy word, we may embrace and for ever hold fast the hope of everlasting life, which you have given us in our Saviour Jesus Christ, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. <b>Amen.</b></p>	<p><b>دعای کوتاه</b>                  خداوند متعال ،                  که باعث ایجاد تمام کتاب مقدس شد برای یادگیری ما نوشته شود: به ما کمک کنید تا آنها را بشنویم ،                  برای خواندن ، علامت گذاری ، یادگیری و هضم درونی آنها که با صبر و آرامش کلمه مقدس شما،                  ما ممکن است در آغوش بگیریم و برای همیشه محکم نگه داریم امید به زندگی ابدی که در نجات دهنده ما عیسی مسیح به ما داده اید که زنده است و با تو سلطنت می کند                  در وحدت روح القدس یک خدا ،                  اکنون و برای همیشه  <b>آمین</b></p>
<p><b>First Reading: Isaiah 55:1-5</b>                  Everyone who thirsts, come to the waters; and you that have no money, come, buy and eat! Come, buy wine and milk without money and without price. Why do you spend your money for that which is not bread, and your labour for that which does not satisfy? Listen carefully to me, and eat what is good, and delight yourselves in rich food. Incline your ear, and come to me; listen, so that you may live. I will make with you an everlasting covenant, my steadfast, sure love for David. See, I made him a witness to the peoples, a leader and commander for the peoples. See, you shall call nations that you do not know, and nations that do not know you shall run to you, because of the LORD your God, the Holy One of Israel, for he has glorified you.</p>	<p><b>کتاب اشعیا باب ۵۵ آیه های ۱-۵</b>                  خداوند می فرماید: "ای همه تشنگان، نزد آبها بیایید؛ ای همه شما که پول ندارید، بیایید نان بخريد و بخورید! بیایید شیر و شراب را بدون پول بخريد و بنوشید!                  چرا پول خود را خرج چیزی می کنید که خوردنی نیست؟ چرا دسترنج خود را صرف چیزی می کنید که سیرتان نمی کند؟ به من گوش دهید و از من اطاعت کنید تا بهترین خوراک را بخورید و از آن لذت ببرید.                  "ای قوم من، با گوشه های باز و شنوا نزد من بیایید تا زنده بمانید. من با شما عهدی جاودانی می بندم و برکاتی را که به داود پادشاه وعده داده ام به شما می دهم.                  همانگونه که او سرزمینها را تسخیر کرد و قدرت مرا ظاهر ساخت، شما نیز قومهای بیگانه را فرا خواهید خواند و آنها آمده، مطیع شما خواهند شد. من که خداوند، خدای مقدس اسرائیل هستم این کار را برای خودم خواهم کرد و به شما عزت و افتخار خواهم بخشید."</p>
<p><b>Psalms 42</b>                  As the deer longs for the water brooks, so longs my soul for you, O God. My soul is athirst for God, even for the living God; when shall I come before the presence of God? My tears have been my bread day and night, while all day long they say to me, 'Where is now your God?' Now when I think on these things, I pour out my soul: how I went with the multitude and led the procession to the house of God, with the voice of praise and thanksgiving, among those who kept holy day. Why are you so full of heaviness, O my soul, and why are you so disquieted within me? O put your trust in God; for I will yet give him thanks, who is the help of my countenance, and my God. My soul is heavy within me; therefore I will remember you from the land of Jordan, and from Hermon and the hill of Mizar. Deep calls to deep in the thunder of your waterfalls; all your breakers and waves have gone over me. The Lord will grant his loving-kindness in the daytime; through the night his song will be with me, a prayer to the God of my life.</p>	<p><b>کتاب مزامیر باب ۴۲</b>                  چنانکه آهو برای نهرهای آب اشتیاق دارد، همچنان ای خدا، جان من اشتیاق شدید برای تو دارد. آری، جان من تشنه خداست، تشنه خدای زنده! کی می توانم به حضور او بروم و او را ستایش کنم؟ روز و شب گریه می کنم، و اشکهایم غذای من است؛ تمام روز دشمنان از من می پرسند: "پس خدای تو کجاست؟"                  چون به گذشته فکر می کنم دلم می گیرد؛ به یاد می آورم چگونه در روزهای عید، جماعت بزرگی را سرودخوانان و حمدگویان به خانه خدا هدایت می کردم! ای جان من، چرا محزون و افسرده شده ای؟ بر خدا امید داشته باش! او را دوباره ستایش کن، زیرا او خدا و نجات دهنده توست!                  ای خدا، در این دیار غربت دلم گرفته است. حتی آبشارهای کوهستانها و موجهای دریاها تو نیز غم و اندوه بر من می دمنند؛ اعماق اقیانوسها بر من می غرند. از سرزمین اردن و کوههای حرمون و مصغر، تو را به یاد می آورم. خداوند، در طی روز مرا مورد لطف و رحمت خود قرار ده، تا هنگامی که شب فرا می رسد سرودی برای خواندن داشته باشم و نزد خدای حیات خود دعا کنم.                  به خدا که صخره من است می گویم: "چرا مرا فراموش کرده ای؟ چرا بسبب ظلم دشمن ناله کنان به اینسو و آنسو بروم؟"                  سرزنش دشمنانم مرا خرد کرده است، زیرا هر روز با کنایه به من می گویند: "پس خدای تو کجاست؟"</p>
<p><b>Second Reading: 2 Timothy 3.14- 4.5</b>                  But as for you, continue in what you have learned and firmly believed, knowing from whom you learned it, and how from childhood you have known the sacred writings that are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus. All scripture is inspired by God and is useful for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness, so that everyone who belongs to God may be proficient, equipped for every good work.</p>	<p><b>تیموتائوس دوم باب ۳ آیه های ۱۴ تا ۵</b>                  اما تو باید به آنچه آموختی، ایمان راسخ داشته باشی. تو به صحت و درستی آنها اطمینان داری زیرا می دانی که آنها را از افراد قابل اعتمادی همچون من آموخته ای؛ خودت نیز از کودکی کتاب مقدس را فرا گرفته ای. این کتاب به تو حکمت بخشیده تا بدانی که دست یافتن به نجات، از راه ایمان به عیسی مسیح امکان پذیر است. در واقع تمام قسمت های کتاب مقدس را خدا الهام فرموده است. از این جهت، برای ما بسیار مفید می باشد، زیرا کارهای راست را به ما می آموزد، اعمال نادرست را مورد سرزنش قرار می دهد و اصلاح می کند، و ما را بسوی زندگی خداپسندانه هدایت می نماید.</p>

<p>In the presence of God and of Christ Jesus, who is to judge the living and the dead, and in view of his appearing and his kingdom, I solemnly urge you: proclaim the message; be persistent whether the time is favourable or unfavourable; convince, rebuke, and encourage, with the utmost patience in teaching. For the time is coming when people will not put up with sound doctrine, but having itching ears, they will accumulate for themselves teachers to suit their own desires and will turn away from listening to the truth and wander away to myths. As for you, always be sober, endure suffering, do the work of an evangelist, carry out your ministry fully.</p>	<p>خدا بوسیله کلامش ما را از هر جهت آماده و مجهز می‌سازد تا به همه نیکی نماییم در پیشگاه خدا و عیسی مسیح که روزی زندگان و مردگان را داوری خواهد فرمود، تو را مکلف می‌سازم که در هر موقعیت، و در وقت و بی‌وقت، کلام خدا را اعلام نمایی. آماده باش تا هر وقت لازم شد، مؤمنین را اصلاح و توبیخ و تشویق کنی. همواره با صبر و بردباری کلام خدا را به ایشان تعلیم ده. زیرا زمانی خواهد رسید که مردم، دیگر به حقیقت گوش فرا نخواهند داد، بلکه به سراغ معلمینی خواهند رفت که مطابق میلشان سخن می‌گویند. ایشان توجهی به پیغام راستین کلام خدا نخواهند نمود، بلکه کورکورانه بدنبال عقاید گمراه کننده خواهند رفت. اما تو در همه شرایط استوار بایست، و از زحمت دیدن در راه خداوند نترس. مردم را بسوی مسیح هدایت کن و وظایف خود را بی‌کم و کاست انجام بده.</p>
<p><b>Gospel Reading: John 5.36b-end</b> Jesus said, "But I have a testimony greater than John's. The works that the Father has given me to complete, the very works that I am doing, testify on my behalf that the Father has sent me. And the Father who sent me has himself testified on my behalf. You have never heard his voice or seen his form, and you do not have his word abiding in you, because you do not believe him whom he has sent. 'You search the scriptures because you think that in them you have eternal life; and it is they that testify on my behalf. Yet you refuse to come to me to have life. I do not accept glory from human beings. But I know that you do not have the love of God in you. I have come in my Father's name, and you do not accept me; if another comes in his own name, you will accept him. How can you believe when you accept glory from one another and do not seek the glory that comes from the one who alone is God? Do not think that I will accuse you before the Father; your accuser is Moses, on whom you have set your hope. If you believed Moses, you would believe me, for he wrote about me. But if you do not believe what he wrote, how will you believe what I say?'</p>	<p><b>انجیل یوحنا باب ۵ آیه های ۳۶ تا به پایان</b> ولی من شاهدهی بزرگتر از سخنان یحیی دارم و آن معجزاتی است که می‌کنم. پدرم به من گفته است این معجزه‌ها را بکنم و همین معجزه‌هاست که ثابت می‌کند خدا مرا فرستاده است. خدا خود گواه من است، خدایی که هرگز او را ندیده‌اید و صدایش را نشنیده‌اید. علتش نیز این است که شما به سخنان خدا گوش نمی‌دهید، چون نمی‌خواهید به من که با پیغام خدا پیش شما فرستاده شده‌ام، ایمان بیاورید. "شما کتاب آسمانی تورات را با دقت بخوانید، چون عقیده دارید که به شما زندگی جاوید می‌دهد. در صورتی که همان کتاب به من اشاره می‌کند و مرا به شما معرفی می‌نماید. با اینحال شما نمی‌خواهید نزد من بیایید تا زندگی جاوید را بدست آورید. "نظر و تأیید شما برای من هیچ ارزشی ندارد، زیرا شما را خوب می‌شناسم که در دلتان نسبت به خدا ذره‌ای محبت ندارید. من از جانب خدا آمده‌ام و شما مرا رد می‌کنید؛ ولی حاضرید کسانی را قبول کنید که از طرف خدا فرستاده نشده‌اند بلکه نماینده خود شما و از جنس خودتان می‌باشند! می‌دانید چرا نمی‌توانید به من ایمان بیاورید؟ چون می‌خواهید مردم به شما احترام بگذارند و به احترامی که از خدا می‌آید، توجهی ندارید. "با اینحال، فکر نکنید که من در حضور خدا از شما شکایت می‌کنم. نه، کسی که از شما شکایت می‌کند، موسی است، همان موسی که به او امیدوارید. شما حتی به موسی ایمان ندارید، چون اگر داشتید، به من نیز ایمان می‌آوردید، برای اینکه موسی در کتاب تورات در باره من نوشته است. "و چون نوشته‌های او را قبول ندارید، به من نیز ایمان نمی‌آورید</p>
<p><b>Prayer after Communion</b> God of all grace, your Son Jesus Christ fed the hungry with the bread of his life and the word of his kingdom: renew your people with your heavenly grace, and in all our weakness sustain us by your true and living bread; who is alive and reigns, now and for ever. Amen.</p>	<p>دعای بعد از عشاء ربانی خدای همه رحمت‌ها، پسرت عیسی مسیح‌گر سنگان را با نان زندگی اش تغذیه می‌کرد و کلمه پادشاهی او: مردم خود را با فضل آسمانی خود تجدید کنید، و در همه ضعف‌های ما، ما را با نان واقعی و زنده خود حفظ کنید. که زنده است و سلطنت می‌کند، اکنون و برای همیشه آمین.</p>

• لازم به ذکر است که نسخه ی کامل این مراسم شکرگذاری به زبان فارسی در وبسایت وجود دارد.